

Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który w które mijają pokoleniach pozwolił wszystkim poganom iść drogami ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który w minionych pokoleniach pozwalał* wszystkim narodom chodzić własnymi drogami,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	który w przeszłych pokoleniach pozwalał, (aby) wszystkie ludy iść drogami ich*; 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który w które mijają pokoleniach pozwolił wszystkim poganom iść drogami ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dotychczas pozwalał On wszystkim poganom chodzić własnymi drogami,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za czasów minionych pozwalał on, aby wszystkie narody chodziły własnymi drogami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który za przeszłych wieków dopuszczał wszystkim poganom, aby chodzili za drogami swemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a iście nie zostawił samego siebie bez świadectwa, czyniąc dobrze z nieba, dając dżdże i czasy urodzajne, napełniając pokarmem i weselem serca nasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozwolił On w dawnych czasach, aby każdy naród chodził własnymi drogami,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za czasów minionych pokoleń pozwalał On wszystkim poganom chodzić własnymi drogami;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozwolił On w dawnych czasach, żeby każdy naród chodził własnymi drogami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedyś zezwalał, aby wszyscy ludzie chodzili własnymi drogami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On w poprzednich pokoleniach dopuścił, by każdy lud szedł swoją drogą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W przeszłości pozwalał on wszystkim narodom chodzić własnymi drogami.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	W minionych wiekach pozwolił On wszystkim narodom

¹⁾ Lub: dopuszczał, εἰσεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι; חָלַלְתָּ לְכָל־הָעַמִּים לָלֶכֶת הַגִּיט SG.

²⁾ <x>510 17:30</x>; <x>670 4:3</x>

³⁾ Sens: swoimi.

	literacki		chodzić własnymi drogami,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він у минулих поколіннях допустив, щоб усі погани ходили своїми дорогами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do Tego, który w przeszłych pokoleniach pozwalał wszystkim poganom chodzić swoimi drogami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W dawniejszych czasach pozwalał ludziom chadzać ich własnymi drogami;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za minionych pokoleń po zwał on wszystkim narodom, by chodziły własnymi drogami,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W przeszłości przyzywał On wszystkim narodom chodzić własnymi drogami,